

מגזין אסימפטוט

שבחים

דייוויד מיטשל: "נהדר!"

אתגר קרת: "מקצועי לעילה."

סידני ווייד: "אף מגזין עכשווי אחר לא מגיע רחוק יותר אל תוך עושר הספרות העולמית, או עמוק יותר אל תוך חייה של המילה."

ג'יין הירשפילד: "המגזין הזה הוא תוספת יקרה לנוף התרבותי והתשוקה שלנו, ואני אסירת תודה על העבודה, החוכמה בבסיס העמודים האלגנטיים והרהוטים האלה."

סוון בירקרטס: "אסימפטוט עובד לפי פרמטרים חדשים ומרגשים. ישנה תחושה שהעורכים של המגזין מאזינים, ולא רק בחיפוש אחר צליל חדש, למרות שהצליל אלא בחיפוש אחר צליל מלא, ומתמקדים בחלקים מהספקטרום הוא אכן חדש, הטונאלי שכבר יותר מדי זמן מתעלמים מהם. קוסמופוליטי ונדיב במובן העמוק ביותר. ההילה שלו היא הילה של התלהבות."

מידע נוסף (קישורים)

אתר אסימפטוט הראשי:

<http://asymptotejournal.com>

הבלוג של אסימפטוט:

<http://asymptotejournal.com/blog>

מפת העולם של אסימפטוט:

<http://asymptotejournal.com/map.php>

טריילרים וחסויות:

<http://tinyurl.com/a57e7c4>

עמוד הפייסבוק:

<http://facebook.com/asymptotejournal>

טוויטר:

@asymptotejrnl

צרו קשר: editors@asymptotejournal.com



ספרות העולם. בחינם.

מי אנחנו

- רבעון רבעון ספרותי אינטרנטי בחינם, המוקדש לריכוז הספרות העכשווית הטובה ביותר.
- הושק בינואר 2011 לשבחי המבקרים, והוזכר מאז על-ידי ה *BBC*, *Tosho Shimbun* | *Poets & Writers*, *The New Yorker*.
- מועמד בגמר של תחרות מגזין השנה 2012 של *3:am*, לצד *The Times Literary Supplement* וה *London Review of Books*.
- יוסד על-ידי לי יו ליאונג מסינגפור ונערך בשיתוף עם צוות בן 60 איש העובדים ברחבי העולם, כולל הווארד גולדבלאט, המתרגם של הסופר זוכה פרס הנובל מו יאן, המחזאית זוכה פרס Obie קרידאד סוויץ', כותב הסיפורים הקצרים הנחשב אעמר חוסיין והאמן החזותי הבריטי המהולל סיימון מורלי.
- מדורים: שירה, סיפורת, דרמה, עיון, אמנות חזותית (כולל וידאו), ביקורת, ראיונות, "סופרים על סופרים" ומוסף מיוחד, שלעתיים קרובות מתמקד בספרות של מדינה מסוימת. מוספים מיוחדים מהעבר כללו מוסף שירה שוודית, מוסף סיפורת הונגרית, מוסף סיפורת מטאיוואן, מוסף שירה רומנית, ומוסף סיפורת אפריקאית. בגיליון יולי 2014 נציג מוסף סיפורת מאמריקה הלטינית.

מה אנחנו עושים

- עד כה הצגנו כתיבה ואמנות חדשות מ-65 שפות ו-93 מדינות.
- פרסמנו טקסטים שלא פורסמו עד כה, מאת סופרים דוגמת דייוויד מיטשל, הארוקי מורקאמי, לאזלו קראז'נהורקאי, קאן שיו, יוקו טאוואדה, לידיה דייוויס, ייון ליאן, קרסון זוכי פרס הנובל ג'י.מ. קוטזי, אימרה קרטס, צ'סלב מילוש וז'יזה סרמאגו.
- הצגנו סופרים מוכרים פחות אך מוכשרים לא פחות, כולל: יונאס חסאן קמירי (זוכה פרס Obie לשנת 2011), טו אנג'ו (זוכה פרס Akugatawa לשנת 2012) וטאן טוואן אנג (זוכה פרס Man Asian Booker לשנת 2013).

- כוללים טקסטים בשפת המקור בנוסף לתרגום לאנגלית, וכאשר ניתן, גם הקלטת אודיו של הטקסטים המקוריים ואיורים הנוצרים במיוחד על-ידי האמן האורח של כל גיליון.
- ההתמקדות בתרגום משמעותה שלעתיים קרובות דבר המתרגם נכלל לצד התרגומים, כולל הפרשנות הבלעדית של ג'י.מ. קוטזי לטקסט *Expedition to the Baobab Tree* מאת ווילמה סטוקנסטרומ.
- שוברים את התבנית של זרם מידע הממוקד באנגלית. עד כה תרגמנו מאמר בלעדי מאת מרי גייטקסיל ליפנית, רמעא תאמ ודרואב ידעלב רצק רופיס חוסיין לספרדית, את המאמר המרגש *Homosexuality Explained* to My Mother מאת אעבדלה טאיה לסינית, ואת המכתב מעורר המחשבה של יונאס חסאן קמירי לשרת המשפטים השוודית ל-18 שפות שונות.
- יוצרים שיתופי פעולה עם מגזינים ספרותיים בכדי להביא את הכתיבה העכשווית ביותר לקוראי אנגלית. לדוגמא, מהדורת "20 מתחת לגיל 40" שפורסמה על-ידי המגזין הטאיוואני *Unitas*, כללה 20 מאמרים באורך בינוני שהציגו את 20 הסופרים המבטיחים ביותר מתחת לגיל 40 מסין, הונג קונג, טאיוואן ומלזיה בעבודה עם צוות של מתרגמים מתנדבים, מגזין אסימפטוט פרסם את כל 20 המאמרים בתרגום לאנגלית בתוך חמישה חודשים מהופעתם הראשונה בסינית.
- מציגים מפה עולמית המאפשרת גישה לכל תוכן העבר לפי אזור גיאוגרפי, ובלוג עם עדכונים יומיים אודות ספרות עולמית, הכולל גם את התרגומים החדשים ביותר והדיווחים הרלבנטיים ביותר מהצוות המפורז של עורכינו.
- עד כה ערכנו מעל 20 אירועים מסביב לעולם לקידום ספרות עולמית. הנואמים האורחים שלנו כללו את כריסטיאן הוקי בברלין, ג'ורג' צירטס בלונדון, או נינג בבייג'ינג, קול סוונסן בניו יורק ופיטר בוש בברצלונה.
- ארגנו תחרות תרגום, שנשפטה על-ידי אליוט וויינברגר והווארד גולדבלאט, וחילקה 3,000 דולר כפרס לשישה מתרגמים חדשים.